



EDWARDI POCKII S. T. D.

Linguarum Hebraicæ & Arabicæ in Academia Oxoniensi

Professoris ad LECTOREM Præfatio.



Um suafu atque hortatu meo Liber iste in linguam Latinam ex Arabica versus fit, ac jam utrâque simul in lucem editus, visum est quo consilii istius ratio pateat, aliqua & de Authore & de opere præfari. Authoris nomen quod exhibet Codex noster Arabicè exaratus, est Abu Jaasar Ebn Tophail, qui tamen tam in versione Hebraica quam in Mosis Narbonensis Commentario, ut & apud Mardochæum Comtiño Judæum, qui eum non semel laudat, Abu Beer insignitur. Sed hoc minimè mirum, cum qui à filiis suis prænomina sortiti sunt, non raro hac ratione binis vel & pluribus gaudeant. Sic Mohammedes ipse, qui vulgò Abulkasem (pro more Arabum qui plerumque primogeniti nomen patris titulis addunt) i. e. Pater Kasemi, aliàs etiam Abu Abraham, i. e. Pater Abrahami, ab alterius filij nomine, salutatus est, teste AlJannabio, ubi de nominibus ejus agit: Sic Chalifa Abbasidarum quintus, viz, AlRashid Harun & Abu Jaasar dictus est & Abu Mohammed; Sextus Al Amin, & Abu Abdallah & Abu Musa, imò & Abul Abbas, referente

A D L E C T O R E M

go indocti, quam & magni nominis Philosophi, errores
 inciderint, ostendit, ipsis eo nomine notatis. Sed quid sibi
 proposuerit Author noster, Lector ipse, perlecto, si libet,
 opere, melius perspiciet; qui interim ut æquum de eo judi-
 cium ferat, rogandus est ut secundum istorum temporum
 quo vixit ille, non præsentis ætatis genium, qui in multis
 forsan ab eo discrepat, statuere velit. Multa tunc nova
 videbantur quæ nunc trita, ac penè exoleta. Si igitur
 aliqua hic dicta Philosophiæ, quæ nunc obtinet, placitis
 minus consentanea videntur, monendum est ea cum iis quæ
 tunc temporis Arabum secta (non ignotis, sed minus pro-
 batis, aliis) amplectebatur, convenire; ut, ne Lectorem ad
 AlFarabium, Avicennam, AlGazalium, AbulSayeg (Aven-
 Pacem) Averroem, aliosve sive editos, sive ineditos, at mi-
 nus obvios remittam, ex solo Maimônide patebit, apud
 quem in præstanti illo opere Moreh Nevochim, quic-
 quid fere in hoc libro disputatur, reperiri possit. Quanto
 olim in pretio fuerit libellus iste, inde æstimari possit quod
 non solum Lectores, sed & Interpretes, & Commentatores,
 tam apud Judæos, quam apud Arabes habuerit, & cui
 ornando labor impenderetur dignus visus sit. Inter Arabes
 enim apud Ahmedem Ebn Yahya Ebn Phadlillahi qui opus
 Geographicum Mohammedi Kelauni filio Manilucidæ, ad
 Ægypti imperium circa annum Hejræ sexcentesium non-
 nagesimum tertium promotæ, dedicavit, laudatum re-
 perio *شرح رسالة حي بن يقظان*: Commentatorem in Epi-
 stolam Hai Ebn Yokdhan, atque ex eo desumpta quæ ad
 probandum regiones juxta Æquinoctialem habitabiles esse
 adducuntur. Quod ad Judæos, ipsum non solum à Mardo-
 chæo Ben Eliezar Comtino Constantinopolitano in suis ad
 Aben Ezræ librum, Yesod More dictum, Commentariis, nec
 non à Magni (si quis alius) apud suos nominis & Authori-
 tatis

A D L E C T O R E M

Quamvis per omnes Germaniæ regiones, prædicant qui eas
 viferunt; In Belgio fieri non potest ut magni illi bona-
 rum literarum Factores quorum beneficio Erpenii & Golii
 admirandos labores debemus, ea in posterum neglecta ja-
 cere sinant. In Anglia nostra maturè florere cœperunt hæ
 literæ operâ Adhelardi Bathoniensis Magnæ Eruditionis
 viri, atque Authori nostro forsân coævi, utpote qui Henrico * Circa
 “ Willielmi (ut ipse testatur) hic imperante floruit, ac no- an. 1130.
 “ stratum, addo etiam Latinorum omnium primus, (inquit
 Doctissimus ille, mihiq; dum vixit Amicissimus Gerardus
 “ Langbanius) Arabum Gazas Europæ invexit, aliorumque
 post eum qui iis ornandis felici conatu incubuerunt. In
 posterum ne coli desinerent cautum erat olim decreto
 Concilii Viennensis (A. D. 1311.) quod ad Academiam
 Oxoniensem; at nuper multo efficacius munificentiam Re-
 verendissimi Præsulis Gulielmi Laud Archiepiscopi Can-
 tuariensis, institutâ suis sumptibus Professione & magno
 librorum Orientalium thesauro locupletatâ Bibliothecâ,
 cui & nobile accessit ex Magni Seldeni Musæo auctarium
 Scriptorum luce dignissimorum. Et quid ni, quam meren-
 tur, lucem expectent, extracto jam inimitabili Reverendis-
 simi Antistitis, qui Primas nunc in Ecclesia Anglicana tenet
 Gilberti Sheltoni Magnificentiam, præstantioribus ingeniis
 Theatro (opere, cui quod æquet vix habet orbis terrarum)
 in quo felicius quam in fortunata ista quæ Haic nostro
 nascenti contigit, insula, foetus suos exponant, iis auspici-
 is typorum beneficio ad *ambu* perducendos, ut in ulti-
 mas terræ regiones transmigrare, ac se in Doctorum qui ubi-
 que sunt consuetudinem insinuare valeant? In Academia
 pariter Cantabrigiensi earum promotioni non minori cura
 prospectum est, tum insigni liberalitate Amplissimi viri
 Thomæ Adams Equitis Aurati, à quo institutâ Linguae Ara-
 bicæ

nimè fieri posset, recederet. Cum enim duo sint, quæ iis qui libros è lingua in linguam vertendos suscipiunt, duro fato suo, objici solent; primum, si propius ad verba ejus in qua scripti sunt dialecti accedant, elegantix neglectus, alterum si ab iis longius recedant, ipsos non authoris, sed suos sensus dare, nec eorum qui linguam istam addiscere cupiunt eam, quam par est, rationem habere; à posteriori magis cavendum sentio, cum ab ipso lectore prius facilius corrigi possit. Supervacaneum est ut moneam verba quælibet ex Alcorano desumpta, licet sensum aliquando & orationis seriem perturbent, elegantix loco haberi apud Mohammedanos, ut & apud Judæos è textu Biblico aut Talmude adducta. Aliqua hujusmodi citatis locis in margine notavimus, alia facile percipiet Lector.

ERRATA.

P. Ag. 12. lin. 6. leg. *describeret*. ib. l. 5. à fine leg. *questionem*. p. 32. l. 1. leg. *palchra*. ib. l. 5. à fine lege *in ortu ab eo deflexit & sub occasum versus ipsum rediit*. p. 36. l. 4. à fine leg. *hominem*. p. 40. l. 17. leg. *facultatibus qua in ipso erant: ab eo oriundis*. p. 63. l. 20. leg. *etiam*. p. 64. l. 21. leg. *aliquid*. p. 80. l. 11. leg. *contrariam*. p. 83. l. 20. leg. *corporei*. ib. l. 21. *superaddita*. p. 84. l. 12. & l. ult. *corporeitati*. p. 87. l. 10. *prosecutus*. p. 103. in margine adde & sic in Hebraica versione est. p. 115. l. 22. leg. [*Opifex iste*] *corporis*. ib. ult. pro *voluntarii*, leg. *officis liberè*. p. 135. l. 11. *maximè*. ib. l. 25. pro & leg. *ut*. p. 140. sic leg. pro 104. p. 140. l. 12. *exercevet*. p. 152. l. 8. *aliquandiu*. p. 160. l. 13. *presentiam*. p. 172. in m. leg. *Alkaredh*. p. 187. l. 8. à fine adde in m. *Alk. c. AlAbkaf*. p. 192. l. ult. pro *in melius redigendi*, leg. *sibi conciliandi*. p. 195. ad l. 3. adde in m. *Alc. c. AlFatbiab*. p. 199. l. 23. *varias*.

فيه العبارات ولكنه اعدم من الكبريت الابر ولا سيما في هذا الصقع الذي نحن فيه لانه من الغرابة في حد لا يظفر باليسيرا بل لانه الفرد بعد القرن ومن ظفر بشي منه لم يكلم الناس به الا رمزا فان الملة الحنيفية والشرعية المجددة قد منعت من الخوض فيه وحذرت عنه ولا تظن ان الفلسفة التي وصلت اليها في كتب ارسطو وابي نصر وفي كتاب الشفا نفي بهذا الغرض الذي اردته ولا ان احدا من اهل الاندلس كتب فيه شيئا فيه كفاية وذلك ان من دشا بالاندلس من اهل الفطر الفايقة قبل شياع علم المنطق والفلسفة فيها قطعوا اعمارهم بعلوم التعاليم وبلغوا فيها مبلغا رفيعا ولم يقدروا علي اكثر من ذلك ثم خلف من بعدهم خلف يرادوا عليهم بشي من علم المنطق فنظروا فيه ولم يقص منهم الي حقيقة الكمال فكان فيهم من قال

برج بي ان علوم الهوي اثنين ما ان فيهما من مزيد

حقيقة يعجز تحصيلها وباطل تحصيلها ما يفيد

ثم خلف من بعدهم خلف اخر احذق منهم نظرا واقرب الي الحقيقة ولم يكن فيهم اذقب نهنا ولا اصح نظرا ولا اصدق رواية من ابي بكر بن الصايغ غير انه شغلته الدنيا حتي اخترتمته المنية قبل ظهور خراين علمه وبش خفايا حكمته واكثر ما يوجد له من القواليف فانه في غير كاسلة ومخرومة من اواخرها كتابه في النفس وتدبير المتوحدين وما

scriptæ: atque hoc ipse declaravit, dicens, illud cujus demonstratio ipsi propofita fuit, in epistolâ Alettesal, i. e. *Conjunctionis intellectûs* [cum Homine] non eo sermone prorsus manifestum fieri, nisi post difficultatem & molestiam gravem, & quod methodus explicationis suæ aliquibus in locis via minus perfecta ordinata fuerit; quod si amplius illi temporis spatium concederetur, in animo sibi fuisse illam mutare. Atque ita se habet, quod ad nos pervenit de scientiâ hujus viri: nos autem ipsum non vidimus, & qui cum eo eodem tempore vixerunt, ejusmodi sunt [homines] ut non dicantur illi pares gradu fuisse, nec quid ab ipsis compositum vidimus: at qui ipsis successerunt è coætaneis nostris, sunt illi, qui vel adhuc sunt in statu incrementi, vel qui substiterunt citra perfectionem, vel qui quomodo se reverâ habuerint, nondum ad nos notitia pervenit. Quod autem ad libros Abu-Nasri qui ad nos pervenerunt, plerique eorum sunt de Logicâ: at qui perlati sunt ex iis de Philosophiâ scripti, dubiis referti sunt. Afferunt enim in libro Almellati Alphadelati [i. e. *secta præstantissima*] durationem animarum malarum post mortem in cruciatibus æternis duratione æternâ; deindè disertè ait in Politicis illas dissolvi & annihilari, nec permanere præter animas virtute præditas & perfectas: deindè describit in libro de Moribus aliquid quod ad beatitudinem hominum spectat, ipsâque in hâc vitâ esse, quæ hujus seculi est: deindè post illud profert verba, quorum hic sensus est, Quicquid præter hoc memoratur, est illud deliramentum & aniles fabulæ. Hic igitur omnes homines adigit ad desperandum de misericordiâ Dei, bonosque & malos eodem gradu constituit, dum finem, ad quem tendunt omnes, annihilationem statuit. Hic autem error est qui non remittitur, & lapsus post quem non est restauratio. Hæc, præter ea quæ protulit in quibus sequitur sensus de

perductum post longam disquisitionem. Ac multa sunt hujus generis in libris ipsius, quæ videbit qui eos inspexerit, & attentius consideraverit; Atque ipse ob hoc factum se excusari petit in fine libri Mizan AlAmal; [i. e. *Trutina actionum*] ubi asserit opiniones esse triplicis generis: primò, opinionem in quâ communicetur cum vulgo, in eo quod ipsi sentiunt; secundò, opinionem secundum quam responsum reddatur omni qui quærat, & se dirigi petat; tertio, opinionem quam quis apud se retinet, quamque nemo perspectam habet, nisi qui ejus in opinione suâ consors sit; deindè postea dicit; Quod si non fuerit in his verbis, nisi quod dubitare te fecerit de Sententiâ tuâ quam hæreditariò accepisti, satis fuerit hoc ad utilitatem, siquidem qui non dubitaverit non perpendet, qui non perpenderit non perspiciet, qui non perspexerit, manebit in cæcitate & perplexitate; deindè proverbii loco hoc usus est versu,

*Accipe quod vides, & mitte quod auditu perceperis,
In ortu Solis, est quod faciat ne opus tibi sit Saturno.*

Atque hæc est ratio doctrinæ ipsius; maximaque ejus pars est [per] ænigmata, & obscura indicia, è quibus non percipit utilitatem, nisi qui ea primò oculis mentis diligenter inspexerit, deindè eadem secundò ab ipso audierit, aut qui paratus fuerit ad ea intelligenda, indole præstans, & cui vel minimus sufficit nutus. Ait autem idem, in libro Aljawahar [i. e. *Gemmarum*] esse sibi libros non communicandos, nisi iis qui ipsis legendis idonei sunt; atque in ipsis se posuisse veritatem sinceram; Non autem pervenit in Hispaniam (quantum scimus) eorum aliquis; verum pervenerunt in Hispaniam libri, quos autumant quidam esse incommunicabiles istos: at non ita se res habet, sunt autem libri isti AlMaareph, AlAkliah [i. e. *Notitia Intellectuales*,] & liber AlNaphchi, WalTaswiati

ex sensu rerum presentium; ac tunc vidimus nos idoneos ad aliquid dicendum, quod nobis acceptum feratur. Statutum autem est nobis, ut Tu esses primus cui donaremus id quod apud nos est, & inspicendum præberemus quod affectu sumus, ob amicitiae Tuae integritatem, & sinceritatem candoris Tui, nisi quod si Tibi proposuerimus fines ejus quod in hoc genere affectu sumus, antequam confirmata Tibi dederimus principia ejus, non profuturum sit illud Tibi quippiam, amplius quam res traditione accepta & generaliter dicta. Hoc, si bene de nobis opinatus fueris pro amore & consuetudine [quæ inter nos est] non ideo quod nos digni simus, ut recipiatur quod dicimus. Neque optamus nos Tibi, nisi quod superius sit hoc gradu, neque eo contenti sumus, ut Tu in hoc gradu sis; cum non sufficiat iste ad salutem, nedum ad consequendos gradus supremos: volumus autem Te deducere per semitas, quibus nos antea incessimus, & natate Te faciemus in mari, quod ipsi prius trajecimus, ut eò Te perducatur quod nos perducti sumus, & videas de eo quod nos vidimus, & proprio intuitu certam habeas notitiam eorum quæ nos certò novimus, & non opus Tibi sit ut affigas cognitionem Tuam ei quod nos notum habemus. Hoc autem opus habet certo temporis spatio, eoque non exiguo; & ut quis à negotiis vacuus sit, atque ad hoc genus totam animi intentione se applicet. Quod si revera hoc Tibi propositum fuerit, atque sincero animi affectu Te accingas ad hunc scopum attingendum, laudabis ad auroram itineris Tui nocturni [tædia] & accipies benedictionem laboris Tui, & acceptum habebis Dominum Tuum, & Illè te acceptum habebit; eròque ego Tibi qualem speres, & desiderio tuo totoque animo cupias: ac spero me Te deducturum viam rectissimam, atque à malis & noxis maximè tutam, quamvis impræsentiarum obtulerit se mihi coruscatio quædam exigua, quam Te desiderio

dimidij terræ quod illuminatur in medio esse lumen intensissimum, quia maximè inter omnia loca distat à tenebris, quæ sunt in circumferentiâ circuli, & quia multis Solis partibus objacet; partes verò illas, quæ propiùs absunt à circumferentiâ, minus luminis habere: donec in extremo termino illius circuli qui illuminatam terræ partem continet, exeat in tenebras. Locus autem aliquis medium est circuli luminis, cum Sol à vertice sit incolarum capitibus, & tunc temporis erit calor isto loco, quam maximè fieri potest, intensus. Quod si sit regio aliqua ex illis, in quibus Sol longè distat ab eo ut incolarum capitibus immineat, est ea imprimis frigida: si autem ex iis fuerit in quibus continuo vertici imminet, erit intensè calida: In Astronomia autem demonstratum est, illis terræ plagis, quæ sub Æquinoctiali sunt, Solem bis tantum quotannis incolarum capitibus verticalem esse, cum principium Arietis, & cum principium Libræ ingreditur: sed per reliquam anni partem, sex menses versus meridiem ab illis declinare, sex etiam versus septentrionem: ita ut ipsi nec excessum caloris sentiant, nec frigoris; sed eam ob causam æquâ fruantur temperie. His ulteriori explicatu opus est, at qui ad institutum nostrum non pertinet. Hoc solummodo Tibi suggestimus, quia ex iis est quæ testimonium præbent veritati ejus quod memoratum est, sc. posse eo in loco hominem absque matre aut patre nasci. Sunt enim ex iis qui præcisè asserunt, & absolute concludunt Hai Ebn Yokdhan ex eorum numero fuisse, qui in istâ regione sine matre aut patre nati fuerunt: alii negant, & ipsius Historiam narrant eo modo quem Tibi jam memorabimus. Ferunt è regione istius insulæ esse magnam aliam insulam ampli tractûs, commodis affluentem, hominibus cultam, cui tunc temporis præfuit

تلك الجزيرة جزيرة عظيمة متسعة الاكفاف كثيرة الفوايد عامرة
 بالناس يمتلكها رجل منهم شديد الانفة والغيرة وكانت له اخت
 ذات جمال وحسن باهر فضلها ومنعها الزواج ان لم يجد لها كفوا
 وكان له قريب يسمى قتمظانا فتمزوجها سرا علي وجه جائز في مذهبهم
 المشهور في زمنهم ثم انها علمت منه ووضعت طفلا فلما خافت ان
 يفتضح امرها وبتكشفا سرها وضعتة في تابوت احكمت زمة بعد ان
 روتة من الرضاع وخرجت به في اول الليل في قملة من خدمها
 وقامت الي ساحل البحر وقلبها بحرق صباية وخوفا عليه ثم انها
 ودعته وقالت اللهم انك قد خلقت هذا الطفل ولم يكن شيئا منكورا
 ورزقته في ظلمات الاحشا وتكلفت به حتي تم واستوي وانا قد اسلمته
 الي لطفك ورحمتك فضلك خوفا من هذا الملك الغشوم الجبار
 العنيد فكن له ولا تسلمه يا ارحم الراحمين ثم قدفت به في اليوم فصادف
 ذلك جري الما بقوة المد فاحتملته من ليلته الي ساحل الجزيرة
 الاخرى المتقدم تذكرها وكان المد ينتهي الي اقصاه في البرلا
 يصل الي ذلك المكان الا بعد سنة فان خله الما بقوة الي امة ملتفة
 الشجر عذبة القرية مستورة عن الزياح والمطر حجبوة عن الشمس
 فزور عنهما انا طلعت وتميل انا غربت ثم اخذ الما في النقص والجزر
 عن التابوت الذي فيه الطفل وبقي التابوت في ذلك الموضع وعلت
 الرمال بهبوب الرياح وتراكت بعد ذلك حتي سدت باب الامة
 علي التابوت وردت مدخل الما الي تلك الامة فكان المد لا ينتهي اليها
 وكانت

الخس وعند العقل ان قد تبين ان هذا الروح دائم الفيضان من
 عند الله عز وجل وانه بمنزلة نور الشمس الذي هو دائم الفيضان علي
 العالم فمن الاجسام ما لا يستضاه وهو الهوا الشفاف جدا ومنها ما
 يستضاه به بعض استضاءة وهي الاجسام الكثيفة غير الصقيلة وهذه
 تختلف في قبول الضياء فتختلف بحسب ذلك الوادها ومنها ما
 يستضاه به غاية الاستضاءة وهي الاجسام الصقيلة كالمرابا ونحوها فانها
 كانت هذه المرابا مقعرة على شكل مخصوص حدث فيها النار
 لافراط الضياء وكذلك الروح الذي هو من امر الله تعالى فياض
 ابدا علي جميع الموجودات فمنها ما لا يظهر اثره فيه لعدم الاستعداد
 وهي العبادات التي لا حياة لها وهذا بمنزلة الهوا في المثال المتقدم
 ومنها ما يظهر اثره فيه وهي انواع النبات بحسب استعداداتها وهذا
 بمنزلة الاجسام الكثيفة في المثال المتقدم ومنها ما يظهر اثره فيه ظهورا
 كثيرا وهي انواع الحيوان وهذا بمنزلة الاجسام الصقيلة في المثال
 المتقدم ومن هذه الاجسام الصقيلة ما يزيد علي شدة قبوله لضياء
 الشمس انه يحكي صورة الشمس ومثالها وكذلك ايضا من الحيوان
 ما يزيد علي شدة قبوله للروح انه يحكي الروح ويتصور بصورته وهو
 الانسان خاصة واليه الاشارة بقوله صلي الله عليه وسلم ان الله خلق
 ادم علي صورته فان قويت فيه هذه الصورة جتي تملأ شي تبع الصور
 في جفها وتبقي في وجدها وتجرق سبحات دورها كل ما ادركه
 كانت

وانها كانت قد ذهبت لان يتخلف منها كل ما يحتاج
اليه في خلق الانسان من الاعشبية المجلجلة لجملة بدنه وسوي
ذلك فلما كمل انشئت عنه تلك الاعشبية بشبه الخاض وتصدع
باقى الطينة ان كان قد لحقه الجفاف ثم استغاث نثرك
الطفل عند فنا مادة غذائية واشتد ان جوعه فلبته طيبة اضلت
طلاها ثم استوي ما وصفه هاولا بعد هذا الموضع وما وصفته
الطايفة الاولى في معنى التربية فقالوا ايضا ان الطيبة التي
تكفلت به وافقت خصبا ومرعا اثيرا وكثر نجها ودر لبنها
حتي قام بغذا ذلك الطفل احسن قيام وكانت معه لا تبعده
الا لضرورة الرعي والى الطفل تلك الطيبة حتي كان بحيث
ان ابي ابطات عنه اشهد بكاوه فطارت اليه ولم يكن
بملك الجزيرة شي من السباع العادية فتمربي الطفل ودمي
واغتذي بلبن تلك الطيبة الي ان تم له حولان وتدرج في
المشي وانغر فكان يتبع تلك الطيبة وكانت في ترقب
به وترجمه ونجمه الي مواضع فيها شجر مثمر وكانت تطعمه ما
تساقط من ثمراتها الحلوة النضيجة وما كان منها صلب
القشر كسرت له بطواحنها ومتي عاد الي اللبن روت
ومتي ظما الي انا اورده ومتي ضحي * ضلته ومتي خصر
ان فاته فانا جن الليل صرفته الي مكانه الاول وجللته بنفسها

* ظلته

ex eâ formaretur, quicquid ad hominis procreationem requiritur, ex integumentis quæ corpus ambiunt, atque aliis ejusmodi; & cum perfectus esset scissa ab eo decidisse illa integumenta, velut in dolore partus, & residuum luti aridum factum se dirupisse. Tandem verò infantem hunc, deficiente materiâ alimenti, & urgente fame, opem implorâsse, capreamque quæ foetum suum amiserat, ipsi auscultâsse. Deinde quæ narrant isti post hunc locum, & quæ narrant qui priorem sententiam amplectuntur, de modo educationis ipsius, consona sunt. Dicunt enim utrique capream hanc, quæ ipsum susceperat, pasuum uber & copiosum adeptam pinguem evasisse, & fuisse ipsi eam lactis copiam, quâ infantem modo optimo enutrit. Semper etiam ipsi adfuit, neq; ab eo discessit, nisi cum necessariò pastum iret. Infans etiam capræ confortio usus est, ita ut, si quando solito diutius abesset, valdè flieret, [quem ubi audiret caprea] statim ad eum accurreret. Neque erat rapax ulla aut infesta fera per totam illam insulam. Ita profecit crevitque infans capræ lacte nutritus, donec biennis esset; quo tempore gradatim incedere cæpit, eratque ipsi os dentibus primoribus instructum: semper verò capream sequebatur, quæ ipsum blandè tractavit, teneroque affectu prosecuta est, & ad loca perduxit frugiferis arboribus consista, fructibusque qui arboribus deciderant, dulcibus & maturis ipsum pavit, eos quibus duriores testæ erant, dentibus suis frangens: quumque lac repeteret, ubera præbuit, & quum aquam sitiret, ipsum ad eam perduxit; atque ubi ipsi molestiam facefferent solares radii obumbravit ipsum, ubi à frigore pateretur ipsum calefecit; & ubi ingrueret nox ad pristinum locum perduxit, & partim corpore suo, partim

جميع الاعضا محتاجة اليه وان الواجب بحسب ذلك ان يكون
 مسكنه في الوسط وكان ايضا اذا رجع الي ذاته شعر بمثل
 هذا العضو في صدره وانه كان يعترض ساير اعضائه كاليد
 والرجل والاذن والانف والعين * والراس ويقدر مفارقتها فيماتي له
 انه كان يستغني عنها وكان يقدر في راسه مثل ذلك
 ويظن انه يستغني عنه فاذا فاكروني الشئ الذي يجد في
 صدره لم يماتي له الاستغنا عنه طرفه عين وكذلك كان
 عند محاربتة الوحوش اكثر ما يتقي من صياصيمهم علي
 صدره لشعوره بالشئ الذي فيه فلما جنم الحكم بان العضو الذي
 نزلت به الافة انما هو في صدرها اتبع علي البحث عليه والتنقيب
 عنه لعله يظفر به ويذري افته فيزيلها ثم انه خاف ان يكون
 نفس فعله هذا اعظم من الافة التي نزلت بها اولاً فيكون سعيه عليها
 ثم انه تفكر هل راي من الوحوش وسواها من صار في مثل تلك
 الحال ثم عاد الي مثل حاله الاول فلم يجد شيئاً فحصل له من ذلك
 الياس من رجوعها الي حالها الاول ان هو تركها وبقي له بعض
 رجا في رجوعها الي تلك الحال ان هو وجد ذلك العضو وازال الافة
 عنه فعزم علي شق صدرها وتفقيش ما فيه فاتخذ من كسور الاحجار
 الصلدة وشقوق القصب اليابسة اشباه السكاكين وشق بها بين
 اضلاعها حتى قطع اللحم الذي بين الاضلاع وافضي الي الحجاب
 الاستبطن

- Redundans
 videtur.

من الضو الثاقب والفعل الغالب حين لا تعلق بشي الا انت
 عليه واحالته الي نفسه فجملة العجب بها وما ركب الله تعالي
 في طباعة من الجراة والقوة علي ان مديده اليها واران ان ياخذ
 منها شيئا فلما باشرها احزقت دده ولم يستطع القبض عليه
 فتهدي الي ان ياخذ قبسا لم يستول النار علي تبعه فاخذ
 بطرفه السليم والنار في طرفه الاخر فتاتي له ذلك وحمله الي
 موضعه الذي كان ياوي اليه وكان قد خلى في حجر كان
 استحسنته للسكني قبل ذلك ثم ما زال يد تلك النار بالحشيش
 والحطب الجزل ويتعهد بها ليلا ونهارا استحسانا لها وتجنبنا
 منها وكان يريد انصه بها ليلا لانها كانت تقوم له مقام
 الشمس في الضيا ولدفو فعظم بها ولوعة واعتقد انها افضل اشياء
 التي لديه وكان دايبا يراها تتحرك الي جهة فوق وتطلب العلو
 فغلب علي ظنه انها من تلمة الجواهر السماوية التي كان يشاهدها
 وكان يختبر قوتها في تبع الاشيا بان يلقيها فيها فيراها
 مسبووية عليه اما بسرعة واما بطو بحسب قوة استعداد الجسم الذي
 كان يلقيه للاحتراق اضعفه وكان من تلمة ما القي فيها
 علي معني الاختبار لقوتها شيئا من اصناف الحيوانات البحرية
 كان قد القاه البحر الي ساحله فلما اشعوي ذلك الحيوان
 وسطع قناره فخرقت شهوته اليه فلكل منها شيئا فاستطابه
 فاعتان

edendæ assuefecit, artibusque usus est, quibus terrâ mari-
que venaretur, donec esset ipsarum peritus: Crevitque
ipsius erga ignem affectus, quoniam hujus ope suppedi-
tabantur ipsi varia boni victûs genera, quæ antea non re-
pererat: Cùmque jam vehemens esset ipsius erga illum
affectus, tum ob bonos, quos vidit ipsius effectus, tum
validas ipsius vires, venit ipsi in mentem, certò rem il-
lam quæ discesserat ex corde matris suæ capreæ, quæ ipsum
foverat, vel ejusdem cum hoc esse substantiæ, vel similis
naturæ. Hanc sententiam ipsi confirmabat calor, quem in
animalibus omnibus, quousque viverent, observaverat, &
frigus quod ipsis post mortem [contingeret,] utrumque
absque ulla intermissione continuum: summus etiam calor,
quem apud se reperiebat in pectore, juxta illum locum
quem in caprea disciderat. Hinc ipsi in mentem venit, quod
si animal aliquod caperet, atque ipsi cor aperiret, & in
ventriculum illum inspiceret, quem, cum in matre sua ca-
prea aperiret, vacuum reperiebat, [fore ut] in animali hoc
vivo cerneret illud adhuc eo plenum quod ibi habitaverat,
& ita certus fieret, num esset ejusdem substantiæ cum ig-
ne, & num luminis aliquod aut caloris ipsi inesset, necne.
Ferâ itaque quædam prehensâ ipsi humerum ligavit, eo-
demque modo ipsam dissecoit, quo capream matrem su-
am dissecuerat, donec ad ipsius cor perveniret, & primò
sinistrum ejus latus aggressus, illud aperuit, illudque re-
ceptaculum aëre vaporis simili plenum vidit, instar candicantis
nebulæ: tum digitum immittens adeo calidum invenit, ut
ipsum ureret, protinùs autem moriebatur animal illud: undè
illi pro certo fuit humidum illum vaporem illud fuisse, quod
animali illi motum dedit, atque ita in singulis cujuscumque
generis animalibus, esse aliquid instar illius, quo discedente
moreretur

bat, straxit etiam sibi repositorium, locumque ubi victus sui residuum conderet, illum etiam jinuâ tuebatur, ex junctis invicem cannis compositâ, nequa ferarum illuc penetraret, cum ipse negotii alicujus causâ inde abesset. Aves etiam rapaces sibi sumpsit, quarum ope ad aucupandum uteretur: aves etiam altilis sibi cepit, ut ex ipsarum ovis & pullis utilitatem caperet. Accepit etiam de cornibus bouum sylvestrium, veluti cuspides hastarum, easque validis cannis affigens, baculisque ex arbore Alzan, aliisque, atque ita ope ignis & extremitatum lapidum eas adaptavit, ut iastar hastarum essent: scutum etiam ex complicatis pellibus fecit: hæc omnia fecit, quia se armis nativis destitutum cerneret. Cùmque jam videret manum suam horum omnium defectum supplere, nec ferarum aliquam ex variis omnium generibus se ipsi opponere, nisi quod ab eo fugerent, ipsùmque cursu superarent, technam aliquam excogitavit, quâ huic etiam rei [occurreret:] quam ad rem nihil sibi utilius fore arbitratus est, quam ut ferarum aliquam cursu celerem cicuraret, ipsùmque cibo illi idoneo foveret, donec eam faciliè conscenderet, eaque alia ferarum genera persequeretur. Erant autem in illâ insulâ equi agrestes atque onagri, ex quibus quosdam eligens, qui sibi commodi videbantur, ipsos mansuefecit, donec ipsorum ope propositi sui compos fieret: cùmque ipsis ex loris pellibusque conficeret, quod pro franis & ephippiis sufficeret, expeditum illi fuit quod speraverat de feris illis consequendis quas aliter vix potuit arte aliquâ assequi. Varia hæc inventa omnia reperit, dum esset in disseccando occupatus, studioque indagandi proprietates [singularum] partium animalium, & in quo invicem discrepant; Idque eo temporis spatio cujus terminum designavimus, uno & viginti

viginti annis. Cœpit tunc ulterius contemplando expandi, & corpora omnia perlustrare, quæ sunt in hoc mundo generationi & corruptioni [obnoxio] veluti diversa animalium genera, plantas, mineralia, & varia lapidum genera, simulque terram & aquam, exhalationes, glaciem, nivem, grandinem, fumum, pruina, ignem & calorem; in quibus qualitates varias & diversas actiones cernebat, motusque partim congruentes, partim inter se discrepantes. His serio contemplantis animum adhibens, vidit ea in parte qualitarum suarum congruere, & in parte differre, & illius respectu, in quo conveniebant, unum esse, respectu vero illius in quo discrepabant, varia esse ac multa. Quandoque itaque inspiciens in rerum proprietates, quibus invicem distinguebantur, tam varias illas & multitarias vidit, ut numerum excederent, & tam late se diffundere rerum naturam, ut comprehendere nequirit. Multiplex etiam ipsi visa est sua ipsius essentia, dum cerneret diversa esse sua membra, singula invicem distincta actione aliquâ aut proprietate ipsis peculiari. Unumquodque etiam horum membrorum intuens, vidit illud in partes plurimas dividi posse, unde multiplicem esse essentiam suam statuit. Parique modo cujusvis rei essentiam. Tum se ad aliam speculationem accingens, secundo modo, vidit omnia sua membra, licet multa essent, ita invicem esse connexa, ut nullum esset inter ea ullatenus discrimen, atque unius rationem habere, neque illa inter se differre, nisi respectu diversitatis actionum, diversitatem vero illam esse ex causâ ejus quod ipsi pervenit à vi spiritus animalis, cujus [naturam] speculando prius indagaverat: spiritum autem hunc unum esse essentiam, atque eundem veram rationem essentiam esse, omnia vero cætera membra esse quasi instrumenta; & hoc respectu vidit essentiam suam unam esse

يصدر عنه ذلك الفعل مثل الماء فانه اذا افترط عليه التسخيم
 استعد للحركة الي فوق وصلاح لها فذلك الاستعداد هو صورته
 ان ليس هاهنا الاجسام واشياء تحس عنه بعد ان لم يكن مثل الكيفيات
 والحركات وفاعل يحدثها بعد ان لم تكن فصاوح الجسم لبعض
 الحركات دون بعض هو استعداده وصورته ولاح له مثل ذلك في
 جميع الصور فتبين له ان الافعال الصادرة عنها ليست في الحقيقة لها
 وانما هي لفاعل يفعل بها الافعال المنسوبة اليها وهذا المعنى الذي لاح
 له هو قول رسول الله صلى الله عليه وسلم كنت سمعة الذي يسمع به
 وبصره الذي يبصر به وفي محكم التنزيل فلم تقتلوهم ولكن الله قتلهم
 وما رميت ان رميت ولكن اللرمي فلما لاح له من امر هذا الفاعل ما لاح
 على الاتمال دون تفصيل حدث له شوق خثيث الي معرفته على
 التفصيل ولانه بعد لم يكن فارق عالم الحس جعل يطلب هذا الفاعل
 المختار من جهة المحسوسات وهو لا يعلم بعد هل هو واحد او كثيرا
 فتصفح جميع الاجسام التي لديه وهي التي كانت فكرته ابدا فيها
 فراها كلها تتكون نارة وتفسد اخري ومالم يقف على فساد تامة
 وقف على فساد اجزائه مثل الماء والارض فانه راي اجزائها تفسد
 بالنار وكذلك الهوا راه يفسده شدة البرد حتي يتكون منه
 ثلج فيسيل ما وكذلك ساير الاجسام التي كانت لديه لم يدر منها
 شيا يروا عن حدوث والافتقار الي الفاعل المختار فاطرحها كلها
 وانتمت

الجادبيين كانت دائرة اصغر من دائرة ما هو اقرب جمتي كانت
 اصغر الدوائر التي تتحرك عليها الكواكب دائرتين اثنتين
 احدهما حول القطب الجنوبي وهي مدار سهيل والآخرى حول القطب
 الشمالي وهي مدار الفرقدين ولما كان مسكنه على خط الاستوا
 الذي وصفناه اولا كانت هذه الدوائر كلها قائمة على سطح افقة
 ومتشابهة الاحوال في الجنوب والشمال وكان القطبان معا ظاهرين
 له وكان يرتقب اذا طلعت كوكب من الكواكب على دائرة
 كبيرة وطلع كوكب اخر على دائرة صغيرة وكان طلوعها معا
 فكان يري غروبها معا واطرف له ذلك في تجميع الكواكب وفي تجميع
 الاوقات فتبين له بذلك ان الفلك على شكل الكرة وقوي ذلك
 في اعتقاده ما رآه من رجوع الشمس والقمر وسائر الكواكب الي
 المشرق بعد مغيبها بالمغرب وما رآه ايضا من انها تظهر الي بصره
 على قدر واحد من العظم في حال طلوعها وتوسطها وغروبها وانها
 لو كانت حركتها على غير شكل الكرة لكانت لا محالة في
 بعض الاوقات اقرب الي بصره من غيرها في وقت اخر ولو كان ذلك
 لكانت مقاديرها واعظامها تختلف عند بصره فكان يراها في
 من f. * حال القرب اعظم مما يراها في حال البعد فلما لم يكن شي من
 المغرب ذلك تحققت عنده ككرة الشكل وما زال يتصفح حركة القمر
 الي المشرق فيراها اخذة * من المشرق الي المغرب وحركات الكواكب
 السيارة

وان ذلك الفاعل لا يمكن ان يدرك بشي من الحواس لانه لو ادرك
بشي من الحواس لكان جسما من الاجسام ولو كان جسما من
الاجسام لكان من تامة العالم وكان حادثا واحتاج الي محدث
ولو كان ذلك المحدث الثاني ايضا جسما لاحتاج الي محدث
ثالث والثالث الي رابع ويتسلسل ذلك الي غير نهاية فبطل فانا
لا بد للعالم من فاعل ليس بجسم وان لم يكن جسما فلا سبيل
الي ادراكه بشي من الحواس لان الحواس الخمس لا تدرك الا الاجسام
او ما يحق الاجسام وان لم يمكن ان يحس فلا يمكن ان يتخيل
لان التخيل ليس شيا الا احضار صور المحسوسات بعد غيابها وان لم
يكن جسما فصفت الاجسام كلها تتخيل عليه واول صفات
لاجسام هذا الامتداد في الطول والعرض والعمق وهو منزه عن ذلك
وعن تبع ما يتبع هذا الوصف من صفات الاجسام وان كان فاعلا
للعالم فهو لا محالة قادر عليه وتالم به الا يعلم من خلق وهو اللطيف
الخبير وراي ايضا انه ان اعتقد قدم العالم وانه لم يزل كما هو
وان العدم لم يسبقه فان اللازم عن ذلك ان حركته قديمة لا نهاية
لها من جهة الابتداء انما لم يسبقها سكون يكون مبدوا منه وكان
حركة فلا بد لها من محرك ضرورة والمحرك اما ان يكون قوة
سارية في جسم من الاجسام اما جسم المتحرك نفسه واما جسم
اخر خارج عنه واما ان يكون قوة ليست سارية ولا شائعة في جسم
وكل

poterit nunc in potentiâ , nunc in actu esse. Et si facultatum harum aliqua nunquam actu apprehenderit , quamdiu potentiâ tantum apprehensiva fuerit, non appetit particulare aliquid apprehendere, quia nullam adhuc illius notitiam habet, veluti [in eo fit] qui cæcus natus fuerit ; quod si aliquando actu apprehenderit , & fiat postea potentiâ tantum apprehensiva , quamdiu in potentiâ manet , cupit actu apprehendere, quia novit apprehensibile illud [objectum] estque in illud intenta, & erga illud propendet; veluti cum quis visu aliquando fruebatur, & deinde factus est cæcus ; non enim cessat objecta visibilia appetere, & quanto perfectius, splendidius, & pulchrius est illud quod apprehenditur, semper major erit ipsius appetitio, & major ex ipsius desiderio dolor : ideoque ipsius dolor qui visu quæ habuit, privatur, postquã viderit, major est quam ejus quæ odoratu privatur, quoniam ea quæ visus apprehendit perfectiora sunt & pulchriora iis quæ apprehendit odoratus : si itaque detur aliquid cujus perfectioni nullus est terminus, nec pulchritudini, decori, & splendori ipsius, finis, sed fuerit supra omnem splendorem, & pulchritudinem, ita ut nulla existat perfectio, pulchritudo, splendor nec venustas, quæ non ab eo procedit, & ab ipso emanat, qui illius rei apprehensione privatur postquam illius notitiam habuerit, proculdubio, quamdiu illo destituitur, infinito dolore afficietur, sicut qui illud perpetuo apprehendit, inde interruptam voluptatem, perpetuam felicitatem, gaudiumque & læticiam infinitam percipiet.

Jam autem ipsi conspicuum erat Enti illi necessariò existentis attribui debere omnia perfectionis attributa, ipsumque ab omnibus defectibus attributis separari, atque immune esse ; certum etiam apud ipsum erat rem illam per quam ad ejus apprehensionem pervenitur, esse rem

quæ non esset corporibus similis, neque eorum corruptione corrumpetur; & hinc patuit ipsi, illum qui præditus fuit essentiâ ista, quæ tali apprehensioni idonea est, cum corpus morte exueret, Vel talem antea fuisse qui dum corpore utebatur, nunquam novit Ens hoc necessariò existens, nec ipsi conjunctus fuit, nec quicquam de eo audivit; atque hunc hominem cum è corpore excesserit, Enti illi non congiungi, nec ipsius desiderio laborare (nam quod ad omnes facultates corporeas, intereunte corpore illæ cessant, nec ea appetunt ad quæ facultates illæ ferri solent, neque erga illa propendent, nec ob ipsorum absentiam dolore afficiuntur; atque hic est brutorum omnium status, sive sint figura hominis prædita, sive non sint,) Vel talem qui eo tempore quo corpore utebatur Ens hoc cognosceret, & notum haberet, quantæ perfectionis, magnitudinis, & dominii & potentiaæ esset, nisi quod se ab eo avertisset & mentis suæ affectus sequutus fuisset, donec eum dum in statu illo esset, occupaverit mors, ita ut visione illâ priveretur, ipsius tamen desiderio laboret, ideoque permaneat cruciatu diuturno atque infinito dolore affectus, sive post longum tædium ex dolore illo liberandus sit, & ad visionem illam perventurus quam antea appetebat, aut sit in iisdem cruciatibus in æternum permanens, prout in vita sua ad utrumque horum esset dispositus, dum in statu corporis esset: Vel talem, qui Ens illud necessariò existens noverit antequam corpus exueret, & se totis viribus illi addixerit, & qui cogitationes suas continuè desideras habuerit in ipsius gloriam, formam, & splendorem, nec ab eo se averterit, donec ipsum occuparet mors, dum esset in statu ipsû aspiciendi, atq; actu intuendi, atq; hunc cum è corpore exierit, permanere in perpetuâ voluptate, & continuâ felicitate

ونشور وفرج دائم لاتصال مشاهدته لذلك الموجود الواجب الوجود
 وسلامة تلك المشاهدة من الكثر والشوب ويزول عنه ما تقتضيه
 هذه القوي الجسمانية من الامور الحسية التي هي بالاضافة الي تلك
 الحال الم وشور وعوايق فلما تبين له ان كمال ذاته ولذتها
 انما هو مشاهدة ذلك الموجود الواجب الوجود على الدوام مشاهدة
 بالفعل ابدًا حتي لا يعرض عنه طريقة عين لكي توافية منيته وهو
 في حال المشاهدة بالفعل فمتصل لذته دون ان يتخللها الم
 واليهما اشار الجنين شيخ الصوفية واصحابهم عند موته بقوله
 لاصحابه هذا وقتي بوخذ منه الله اكبر واحرم للصلاة فاعلم ثم جعل
 يتفكر كيف تماتي له دولم هذه المشاهدة بالفعل حتي لا يتبع
 منه اعراض فكان يلزم الفكرة في ذلك الموجود ساعة فما هو الا
 ان سنج لبصره محسوس ما من المحسوسات او يخرق سمعة صوت
 بعض الحيوان او يعترضه خيال من الخيالات او يناله الم في احد
 اعضاءه او يصيبه الجوع او العطش او البرد او الحر او يحتاج الي القيام
 لرفع فضوله فتختل فكرته ويزول عما كان فيه ويتعذر عليه
 الرجوع الي ما كان عليه من حال المشاهدة الا بعد جهد وذل
 يخاف ان تفجاء منيته وهو في حال الاعراض فيقضي الي الشقا
 الدائم والم الحجاب فساء حاله ذلك واعياه الدوا فجعل فتصفح
 انواع الحيوانات كلها وينظر افعالها وما تسعي فيه لعله ينظر في
 بعضها

بعضها اذها شعرت بهذا الموجون وجعلت تسعي نحوه فيتعلم منها ما يكون سبب نجاته فراها كلها انما تسعي في تحصيل غذاها ومقتضي شهواتها من المطعم والمشروب والمنكوح والاستظلال والاستدفاء وتجد في ذلك ليلا ونهارها الي حين ماتها وانقضا مدتها ولم ير شيئا منها ينحرف عن هذا الرابي ولا يسعي لغيره في وقت من الاوقات فبان له بذلك انها لم تشعر بذلك الموجون ولا اشتاقت اليه ولا تعرفت به بوجه من الوجوه واذها كلها صابرة الي العدم او الي حال شبيهة بالعدم فلما حكم بذلك على الحيوان علم ان الحكم له على النهايات اولي اذ ليس للنبات من الادراكات الا بعض ما للحيوان ان زانوا كان الاكمل ادراكا لم يصل الي هذه المعرفة فلا تنقص ادراكا بحري الا يصل ومع انه ايضا راي افعال النبات كلها لا تتعدي الغذاء والتوليد ثم نظر بعد ذلك الي الكواكب والافلاك فراها كلها منتظمة الحركات جارية على نسق وراها شغافة ومضية بعيدة عن قبول التغيير والفساد فحس حسا قويا ان لها ذوات سوي اجسامها تعرف ذلك الموجون الواجب الوجون وان تلك الذوات العارفة هي مثل ذاته هو العارفة ليست بانجسام ولا منطبعة في اجسام وكيف لا يكون لها مثل تلك الذوات البرية عن الجسمانية ويكون مثله هو على ما هو به من الضعف وشدة التجهيل الي الامور المحسوسة وانه من جملة الاجسام الفاسدة

destitueretur, nullam ipsi inesse ad vitam viam, sed esse in statu simili privationi: illius verò cujus rationis essentialis subsistentia è pluribus formis constabat, plures esse actiones & paratiorem ad vitæ statum introitum: quod si ita disponderetur forma ista, ut nulla esset ratio ipsam separandi à materia, cui propria erat, tum vitam ejus maxime manifestam esse, stabilem, ac vividam: quod autem omnino formâ destituatur, esse illud *virtu* & materiam, nec aliquam ipsi inesse vitam, adeo ut privationi simile sit, atque illud qd per unam formam subsistit, esse quatuor elementa, quæ sunt in primo gradu existentiaè in mundo generabili & corruptibili, & ex iis componi alia plures formas habentia; hæc verò elementa debilis admodum vitæ esse, cum uno tantum motu moveantur; esse autem debilis vitæ, quoniam ipsorum unicuique est contrarium manifestæ oppositionis, quod ipsi resistit in eo ad quod tendit ejus natura, & laborat ut illud formâ suâ spoliet, idèque infirmam esse ipsius existentiam, & vitam debilem: esse autem plantas vitæ quam illa fortioris; animalia etiam his vitæ manifestioris; idque, quoniam si quid sit inter ea composita, in quo dominetur unius alicujus elementi natura, illud præ viribus in eo suis cæterorum elementorum naturam superat, ipsorumque vires abolet, ita ut compositum sit in potestate illius elementi quod dominatur; adèò ut non nisi ad exiguam vitæ portionem disponatur, uti elementum illud ad exiguam & tenuem tantum vitæ portionem disponitur: at cum inter ea composita quid sit in quo non dominetur unius alicujus elementi natura, tunc omnia æqualis temperamenti in eo sunt, & paris virtutis, ita ut unam alterius vires non retundat magis quam illud ipsius vires retundit, sed agant in se invicem

سقط فيه او جرف انهار عليه ارال ذلك كلمة عنه وما زال يعنى
في هذا النوع من ضروب التشبيه حتى بلغ فيه الغاية واما
الضرب الثامن فكان تشبها بها فيه ان الهم نفسه نوام الطهارة
وازالة الدنس والرجس عن جسمه والاعتسال بالما في اكثر الاوقات
وتنظيف ما كان من اظفاره واسنانه ومغابن بدنه وتطيبها بما
امكنه من طيب النبات وصورف الاذخنة العطرة وتعهده لباسه
بالتنظيف والتطيب حتى كان كلمة يتللا حسنا وبالذخانة
وطيبا والترنم مع ذلك ضروب الحركة على الاستدارة فتارة كان
يطوف بالجزيرة ويدور على ساحلها ويسبح باكنافها وتارة كان
يطوف بيته او ببعض الضدي ان وارامعدودة اما مشيلها واما هرولة
وتارة يدور على نفسه حتى يغشي عليه واما الضرب الثالث فكان
تشبيهه بها فيه بان كان يلزم الفكرة في ذلك الموجود الواجب
الوجود ثم يقطع علايق المحسوسات ويغض عينيه ويسد انذية
ويضرب جهده عن تتبع الخيال ويروم بمبلغ طاقته الا يفكر في
شي سواه ولا يشرك به احدا ويستعين على ذلك بالاستدارة على
نفسه والاستحاثات فيها فكان اذا اشتد في الاستدارة غابت عنه
تبع المحسوسات وضعف الخيال وسائر القوي التي تحتاج الي
الات الجسمانية وقوي فعل ذاته التي هي بريد من الجسم فكانت
في بعض الاوقات فكرته قد تخلص عن الشوب ويشاهد بها الموجود
الواجب

necessario existens, at deinde corporeæ facultates iterum redeuntés hunc ipsius statum interrumpent, ipsumque ad infimum gradum reducerent, adeò ut in pristinum statum rediret. Quod si invaletudo aliqua quæ ipsum à proposito suo impediēbat ipsum corripere, aliquod cibi genus sumeret secundum leges supradictas, ac tum se reciperet ad statum quo assimilaretur corporibus cœlestibus, in tribus supra memoratis generibus, atque illi aliquam diu intentus maneret, seque facultatibus corporeis opponeret, ipsis se ei invicem opponentibus, iisque reluctaretur, illis etiam ipsi reluctans, atque istis temporibus quibus eas superabat, & cogitationes suas à mixturâ puras habebat, apparere ipsi aliquid de statu illorum, qui tertiam assimilationem attigerant. Tum tertiam assimilationem quærere cœpit, illamque assequi conatus est, & perpendit attributa Entis illius necessario existentis. Manifestum autem ipsi fuerat tempore speculationis theoreticæ, antequam praxin aggredere, esse illa duplicis generis, aut affirmativa, qualia sunt scientia, potentia, & sapientia, aut negativa, ut est à rebus corporeis immunitas, & ab iis quæ eas consequuntur, & ab iis dependent, licet è longinquo, quin & in affirmativis attributis postulari etiam hanc immunitatem, adeò ut nihil ipsis insit ex attributis corporeis, è quorum numero est multiplicitas, idèòque non multiplicetur ipsius essentia per affirmativa hæc attributa, omnia autem ad unam notionem redeant, quæ est veritas ipsius essentiæ. Accinxit ergò se ad perpendendum, quomodo ipsi similis fieri posset in utroque horum generum: Quod ad affirmativa attributa, cum sciret omnia redire ad veritatem essentiæ ipsius, & nullam quocunque modo inesse ipsis multipliciter, cum multiplicitas sit ex attributis corporeis, sciretque scientiam ipsius essentiæ suæ non esse notionem

nem ipsius essentiae superadditam, sed ipsius essentiam esse scientiam suam essentiae suae, & scientiam suam essentiae suae esse ipsius essentiam, apparuit ipsi, ~~quod~~ si cognoscere posset ipse ejus essentiam, scientiam istam, per quam essentiam ejus cognosceret, non fore notionem essentiae ejus superadditam, sed ipsissimam eandem futuram: & videbatur ipsi insuper assimilationem suam ad illud in attributo aliquo affirmativo in hoc sitam ut ipsum solū cognosceret, nihil unā cum illo ex attributis corporeis admittendo. Mentem ergo suam huic rei intentam habuit: Sed quod ad attributa negativa, omnia eō tendere, ut separationem à rebus corporeis denotent: cepit itaq; omnia corporeitatis attributa ab essentia suā abjicere, & jam eorum multā priori illā disciplinā amoverat, per quam conatus est se corporibus coelestibus assimilare, nisi quod multae adhuc manerent eorum reliquiae, veluti motio circularis, (est autem motus ē maximē propriis corporum attributis) & animalium plantarūque cura, eorūque commiseratio, & studium impedimenta ab iis amovendi (cum haec etiam essent ex attributis corporum, quia illa prius non viderat, nisi per facultatem corpoream, & illis deindē praestandis per facultatem corpoream operam dedit) Haec ergo omnia aggressus est à se amoliri, cum omnia essent ex iis rebus quae non conducere ad statum illum quem nunc querebat, nec desit sese [eatenus] cohibere, ut in imo speluncae quietus sederet, capite inclinato, oculis demissis, seque à rebus sensibilibus omnibus, & facultatibus corporeis, avertens, mente & cogitationibus uni huic necessariō existenti intentis, nec quicquā aliud admittens: & cum aliud quippiam se phantasiae ipsius forte offerret, summis viribus illud ab imaginatione suā repulit, ipsumq; rejecit; & in hoc se exercuit, illudq; agere diu perstitit, adeo ut nunquam transirent ipsi plures dies in quibus victus nihil sumeret neq; se moveret: & dum studium hoc vehementer ipsi incumberet, saepe ipsi ē memoria, & cogitatione excidere

الاعن ما خطر عليها ومن رام التعبير عن تلك الحال فقد رام
 مستحيل وهو بمنزلة من يريد ان يدنو الالوان المصبوغة من حيث
 هي الوان. ويطلب ان يكون السواد منها حلوا او حامضا لاجنا مع
 ذلك لا تخليكم عن اشارات نومي بها لي ما شاهده من عجائب
 ذلك المقام على سبيل ضرب المثال لاعلى سبيل قبح باب الحقيقة
 ان لا سبيل الي التحقق بما في ذلك المقام الا بالوصول اليه
 فاصح الان بسمع قلبك وحدق ببصر عقلك الي ما اشير اليه
 لعلك ان تجد منه هديا يلقيك على جادة الطريق وشرطي
 عليك الا تطلب مني في هذا الوقت مزيج يدلن بالمشافهة على
 ما اودعه هذه الاوراق فان المجال ضيق والتحكم بالالفاظ على
 امر ليس من شأنه ان يلفظ به خطر ثم اقول انه لما فني عن ذاته
 وعن جميع الذوات ولم يبق في الوجود الا الواحد الحي القيوم وشاهد
 ما شاهد ثم عاد الي ملاحظة الاغيار عند ما افاق من حاله تلك
 التي هي شبيهة بالسكر خطر بناله انه لاذات له يغير بها ذات
 الحق تعالي وان حقيقة ذاته هي ذات الحق وان الشئ الذي كان
 يظن اولانه ذاته المغامرة لذات الحق ليست شيئا في الحقيقة بل
 ليس ثم شي الا ذات الحق وان ذلك بمنزلة نور الشمس الذي يقع
 على الاجسام الكثيفة فقراء يظهر فيها فاده وان دسب الي الجسم
 الذي ظهر فيه فلم يمس هو في الحقيقة شيئا سوى نور الشمس وان
 رال

concipitur; adeò ut quisquis statum illum exprimere cupit, petat quod impossibile est, & similis ei sit, qui sanctos colores, quatenus colores, gustare vult, cupitque ut nigrum aut suave sit aut acerbum: nec tamen te dimitemus absque iudiciis aliquibus, per quæ indigitemus quod ille vidit de mirabilibus stationis illius, per modum similitudinis, non ita ut veritatis fores pulsemus, cum nulla pateat via ad certam noticiam illius quod eo in loco est, nisi illuc accedendo. Et jam audi auribus cordis tui, & perspice oculis intellectus tui illud quod indicaturus sum; indè forsàn inuenies directionem quæ Te ad rectam viam perducât, hâc tecum conditione initâ, ut non exigas à me impresentiarum ulteriorem explicationem coram alloquendo, præter illam quam his chartis trado: angustus enim est campus, & periculum est verbis statnere de re, quæ non ita comparata est ut verbis exprimator.

Dico itaque cum ab essentiâ suâ, omnibusque aliis essentiis abstractus esset, nihilque aliud in rerum naturâ cerneret, præter illud Unum, vivum, permanens, videretque quod vidit, deinde redisset ad alia ipsis diversa aspicienda, cum ad se rediret è statu illo suo qui ebrietati similis erat, subsisse ipsi in mentem se non habere essentialiam, per quam ab essentiâ veri excelsi illius discreparet, & veram rationem essentialiæ suæ esse essentialiam Veri illius, & illud quod primò arbitratu est esse essentialiam suam distinctam ab essentiâ Veri illius, nihil reverà esse, neque esse omninò quicquam præter essentialiam Veri illius; illam autem esse tanquam lumen Solis quod in corpora densa incidit, quodque vides in iis apparere: illud enim, licet corpori illi attribuatur in quo apparet, nihil aliud reverà est præter lumen Solis, & amoto corpore,

الذوات المفارقة بصيغة الجمع حسب لفظنا هذا اوهم ذلك معني
الكثرة فيها وهي بريدة عن الكثرة وان انت عبرت بصيغة الافراد
اوهم ذلك معني الاتحان وهو مستحيل عليها وكافي بمن يقف
على هذا الموضع من الخفافيش الذين تظلم الشمس في اعينهم
بتحركي في سلسلة جنونه ويقول لقد افطرت في تدقيقك حتي
اشك قد انخلعت عن غريزة العقلا واطرحت حكم المعقول فان
من احكام العقل ان الشي اما واحد واما كثير فليزيد في غلوايه
وليكف من غر لسانه وليتهم نفسه وليعتبر في العالم المحسوس
الخسيس الذي هو بين اطباقه بنحو ما اعتبر به حي بن يقظان حيث
كان ينظر فيه نظرا ما فيزاه كثيرا كثره لا تنحصر ولا تدخل تحت
حد ثم ينظر بنظر اخر فيراه واحدا وبقي في ذلك متبردا ولم يكتنه
ان يقطع عليه باحد الوصفين دون الآخر هذا والعالم المحسوس
منشا الجمع والافراد وفيه تفهم حقيقة وفيه الانفصال والاتصال
والتحيز والمغايرة والاتفاق والاختلاف فما ظنك بالعالم الاالي
الذي لا يقال فيه كل ولا بعض ولا ينطق في امره بلفظ من
الالفاظ المسموعة الا وتوهم فيه شي على خلاف الحقيقة فلا يعرفه الا من
شاهده ولا تثبت حقيقة الا عند من حصل فيه واما قوله حتي
انخلعت عن غريزة العقلا واطرحت حكم المعقول فمن نسلم له
ذلك وتتركه مع عقله وعقلية فان العقل الذي يهتبه هو وامثاله

conspicitur in quod reflectitur Solis effigies à speculò alio
 soli ex adverso posito; vidique esse huic etiam essentiae
 splendorem, & decorem, & voluptatem similem ei quam
 viderat illi esse quae sphaerae supremæ erat: vidit etiam
 eodem modo sphaerae illi quae huic proxima erat, quae
 est sphaera Saturni, essentiam esse à materiâ separatam, quae
 nulla erat ex his essentiis quas priùs viderat, neque ta-
 men quid ab iis diversum, quae erat tanquam Solis ef-
 figies quae apparet in speculo in quod reflectitur effigies
 à speculo *soli ex adverso posito, & vidit huic etiam es-
 sentiae esse ejusmodi splendorem, atque voluptatem quam
 lem priori inesse viderat, nec desit videre unicuique sphae-
 rae esse essentiam separatam à materia immunem, quae
 non erat ulla ex prioribus essentiis, neque ab iis diversa,
 quae erat tanquam solis effigies à speculo in speculum reflexa,
 ordine juxta dispositionem sphaerarum digesto; viditque
 unicuique harum essentiarum id esse decoris, splendo-
 ris, voluptatis, & laetitiae, quod neque oculus vidit, neque
 audivit auris, quodque in mentem hominis non venit, donec
 tandè ad mundum generabilem & corruptibilem perveniret,
 qui est totum illud quod intra lunæ sphaeram continetur, &
 vidit etiam ipsi essentiam esse à materiâ separatam, quae
 non erat ulla ex essentiis illis quas prius viderat, neque
 quid diversum ab iis, atque huic essentiae esse septuagies
 millenas facies, & unicuique faciei septuagies millena ora, &
 unicuique ori septuagies millenas linguas, quibus laudabat
 essentiam Unius illius veri Entis, illamque sanctificabat,
 & celebrabat indefinenter; viditque huic essentiae, cui su-
 spicatus est inesse multipliciter, licet non esset multi-
 plex, perfectionem & voluptatem similem ei quâ prius vide-
 rat, atque hanc essentiam esse tanquam solis effigiem, quae in aquâ
 tremulâ

* s. in quod
 reflexa fue-
 rat species
 à speculo
 soli, &c.

oras circūiens, nec hominem quempiam vidit, nec cujusquam vestigia percepit, unde aucta est ipsi lætitia, & oblectatus animus respectu ejus quod sibi proposuerat, nempe, ut solitudinem & recessum summoperè quæreret; donec aliquando eveniret, ut prodeunte Hai Ebn Yokdhano ad quærendum sibi victum, quo tempore Asal se eodem receperat, alter in alterum oculos conjiceret. Ac Asal quidem non dubitavit quin esset quidam è religiosis solitudini deditis, qui in eam insulam se recepisset ut se ab hominum consortio subduceret, uti & ipse illuc accesserat; metuitque ne si ipsi occurreret & se notum faceret, in causâ esset ut statum ipsius turbaret, essetque impedimentum inter ipsum & spem suam interpositum: At Hai Ebn Yokdhan minime novit quid rei esset, quoniam vidit illum nullum ex animalibus quæ prius viderat, formâ referre: cùmque indutus esset tunicâ nigrâ ex pilis & lanâ, quam putavit nativum quoddam tegumentum esse, diu valq̃ mirabundus stetit: at avertens se Asal ab eo fugit, metuens ne ab eo circa quod occupatus fuerat ipsum distineret; Hai autem Ebn Yokdhan ipsum insequutus est ex innatâ sibi cupiditate veritatem rerum indagandi, cùmque videret illum summis viribus fugam capessere, se subtraxit atque occultavit, aded ut cõgítaret Asal eum à se recessisse, & longius ab illâ parte abiisse; ideoque cæpit Asal se ad preces & lectionem recipere, & ad invocationem & fletum, & supplicationem, & querimonias, donec ea ipsum ab omni aliâ re averterent. Paulatim interrim ipsi appropinquavit Hai Ebn Yokdhan, Asale ipsum non animadvertente, donec ipsi adeo propinquus esset ut lectionem ipsius audiret, & laudationes, humilèmq̃ ipsius gestum videret & planctum; undè jucundam vocem audivit, literâsq̃ in ordinem digestas cujusmodi nihil antea perceperat à quovis animalium genere; formam etiam

tum illos compellans Afal, rogabat ut ipsos secum adveherent, cumque annuentes illi, eos in navim recepissent, dedit ipsis Deus ventum facilem, qui navim brevi admodum spatio ad insulam optatam detulit, ubi in littus egressi urbem intrarunt, ibique Afalis amici ipsum convenerunt, quibus Hai Ebn Yokdhani statum notum fecit. Avidè itaque circa ipsum confluebant, magna de eo opinati, seque ad ipsum aggregantes, magni eum faciebant, & venerabantur. Narravit autem ipsi Afal illam hominum sectam intellectu & sagacitate omnibus aliis antecellens, adeo ut si ipsos erudire non posset, multo minus valeret hominum vulgus erudire. Insulæ verò istius Princeps, & Summas, erat Salaman Afalis amicus, qui optimum duxerat se hominû societati adjungere, & illicitû sensit se solitudini tradere. Cœpit itaq; Hai Ebn Yokdhan eos erudire, ipsisque sapientiæ mysteria enarrare, at cum parum quid ultra illud qd est conspicuum progressus, cœpisset illud explicare, cujus contrarium jam ipsorum animis insederat, incepterunt se ab eo subducere, & abhorrebant ipsorum animi ab eo quod loquebatur, atque intus ipsi in cordibus suis irascebantur, licet coram ipso benevolentia speciem præferrent, honorem ipsi deferentes, quatenus esset inter ipsos peregrinus, & ex observantiâ amico suo Afali debitâ. Non desit autem Hai Ebn Yokdhan nocte dieque lenitè cum ipsis agere, ipsisque tam privatim quam publicè veritatem manifestare: illud vero nihil aliud quam ipsorum inimicitiam erga illum augebat, eorûmque ab eo fugam, licet essent boni amantes, & veritatis appetentes, nisi quod ex naturæ suæ vicio veritatem ratione debita non quærent, neque ipsam, uti reverà fieri debebat, apprehenderent, neque quâ ad illam patet aditus pervestigarent, sed ipsius notitiam vulgari hominum more quærent, adeo ut de eis corrigendis desperaret, & spes omnis ipsos in melius redigendi ei excide-

